

# Prevenir la contaminación: Depende de nosotros

En el Valle de Santa Clara, los desagües pluviales transportan el agua directamente a los arroyos locales y a la Bahía de San Francisco sin recibir tratamiento alguno. La contaminación del agua pluvial es un grave problema para la vida silvestre que depende de las vías fluviales y para la gente que vive cerca de arroyos o terrenos de la bahía contaminados. Algunas fuentes comunes de esta contaminación son el aceite derramado, combustibles y líquidos de vehículos y equipo de uso pesado; desechos de construcción; sedimentos creados por la erosión; escurrimiento de los jardines que contienen pesticidas o herbicidas; y materiales tales como aceite usado de motor, anticongelante y productos de pintura que la gente vierte o derrama en la calle o en desagües pluviales.

Trece municipios del valle se han unido al Condado de Santa Clara y al Distrito de Aguas del Valle de Santa Clara para informar a los residentes y negocios locales sobre cómo evitar la contaminación de las aguas pluviales. Únase a nosotros y siga las prácticas descritas en este folleto.

## Cómo hacer un buen trabajo

### Prácticas comerciales generales

- Programe los trabajos de excavación y nivelación durante el clima seco.
- Evite que los sedimentos migren fuera del sitio de construcción y proteja las entradas de los desagües pluviales, cursos de drenaje y arroyos, con las mejores prácticas administrativas (*Best Management Practices, BMP*) adecuadas (es decir, rodillos de grava, cercas de cieno, lagunas de desecación temporales, etc.).
- Supervise y mantenga correctamente todos los controles de erosión y sedimentos.
- Siga los requisitos del Permiso Estatal de Actividades Generales de Construcción para Descarga de Aguas Pluviales en relación con el agua subterránea no contaminada si su obra de construcción perturba un (1) acre o más del suelo ([http://www.swrcb.ca.gov/water\\_issues/programs/stormwater/construction.shtml](http://www.swrcb.ca.gov/water_issues/programs/stormwater/construction.shtml)).

### Contaminación de los desagües pluviales por desaguado

El agua subterránea contaminada es un problema común en el Valle de Santa Clara. Dependiendo de los tipos de suelo y la historia del sitio, el agua subterránea bombeada de las obras de construcción puede estar contaminada con sustancias tóxicas (como petróleo o disolventes) o cargada de sedimentos. Cualquiera de estos contaminantes puede dañar la vida silvestre en los arroyos o en la Bahía, o puede interferir con el funcionamiento de la planta de tratamiento de aguas residuales.

**Descargar agua cargada de sedimentos proveniente del sitio de desaguado en aguas del estado sin el debido tratamiento está prohibido.**

### Operaciones de Desagüe

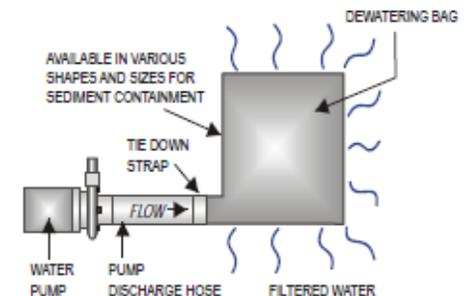
Las descargas de agua subterránea o escurrida capturada de las operaciones de desagüe deben manejarse y desecharse adecuadamente. Cuando sea posible, envíe la descarga de desagüe a la zona de jardinería o al alcantarillado sanitario. Si descarga en el alcantarillado sanitario, llame a la planta de tratamiento de aguas residuales local. Desvíe el agua que provenga de fuera del sitio de trabajo hacia un lugar alejado de todas las áreas perturbadas.

#### 1. Compruebe que no haya contaminantes tóxicos

- Verifique si hay olores, decoloración o un brillo aceitoso en el agua subterránea.
- Llame a la planta de tratamiento de aguas residuales local y pregunte si el agua subterránea se debe examinar al descargarla en el alcantarillado sanitario.
- Si sospecha que existe contaminación, haga que el agua sea examinada por un laboratorio certificado en busca de probables contaminantes.
- Dependiendo de los resultados de la prueba, es posible que se le permita descargar el agua subterránea bombeada (si no hay sedimentos presentes) al sistema de alcantarillado sanitario, o puede ser que se le requiera que junte toda el agua y que la transporte fuera del sitio de trabajo para que sea tratada y desechada en un centro de tratamiento adecuado.

#### 2. Compruebe los niveles de sedimentos

- Si el agua está limpia, el tiempo de bombeo es de menos de 24 horas y el flujo es menos de 20 galones por minuto (gpm), puede bombearla a la calle o a los desagües pluviales.
- Si el tiempo de bombeo es de más de 24 horas y el flujo es más de 20 gpm, llame a su planta de tratamiento de aguas residuales local para recibir orientación.
- Si el agua no está limpia, los sólidos deben ser filtrados o sedimentados (por ejemplo, mediante el bombeo del agua a un tanque de sedimentación) antes de la descarga. Las opciones para el filtrado incluyen:
  - El bombeo del agua a través de un tubo perforado hundido de forma parcial en un pequeño pozo lleno de grava;
  - El bombeo del agua de un balde colocado debajo del nivel del agua usando una bomba sumergible;
  - El bombeo del agua a través de un sistema de filtración tal como un filtro para piscinas o el bombeo del agua al través de una tela filtrante envuelta alrededor del extremo del tubo de succión.
- Cuando descargue a un drenaje de aguas pluviales, proteja la entrada utilizando una barrera de sacos de arpillera llenos de roca de drenaje, o cubra la entrada con tela de filtro anclada bajo la rejilla. O también puede bombear el agua a través de una zanja de drenaje con vegetación antes de la descarga. Consulte el *Construction BMP Online Handbook* de CASQA ([www.casqa.org/resources/bmp-handbooks](http://www.casqa.org/resources/bmp-handbooks)) para información sobre las medidas de control de desaguado.



## Programa de Eliminación de Desechos Peligrosos para Pequeñas Empresas

Las empresas que generan menos de 27 galones o 220 libras de desechos peligrosos por mes son elegibles para usar el Programa de Desechos para Generadores de Pequeñas Cantidades Condicionalmente Exentos (Conditionally Exempt Small Quantity Generator Disposal Program) del Condado de Santa Clara. Llame al (800) 207-8222 para recibir una cotización u obtener más información o asesoramiento sobre la eliminación de desechos.

Palo Alto tiene implementado un programa similar, con recolección mensual, para las pequeñas empresas. Para obtener información o hacer una cita llame a la Ciudad de Palo Alto, al (650) 496-6980, o a Clean Harbors, al 1-800-433-5060.

Este es uno de los folletos que describen las medidas necesarias para prevenir la contaminación de los desagües pluviales en ciertos tipos de actividades dentro de la industria de la construcción. Los otros folletos son los siguientes:

### **Construcción general y supervisión de las obras**

#### **Paisajismo y jardinería**

#### **Aplicación de concreto y mortero frescos**

#### **Pintura y aplicación de solventes y adhesivos**

#### **Obras viales y de pavimentación**

#### **Movimiento de tierra y operación de maquinaria pesada**

#### **Reparación y renovación del hogar**

Para obtener folletos adicionales, llame al **1-800-794-2482**



Última actualización: Enero de 2015

## Agencias de Respuesta a Derrames:

1. En la ciudad de Santa Clara, llame al (408) 615-3080.
2. En la ciudad de Palo Alto, llame al (650) 329-2413.
3. En la ciudad de San José, marque 9-1-1 para el caso de ingreso de materiales peligrosos en el sistema de desagüe pluvial. Para el caso de derrames no peligrosos, llame al (408) 945-3000.
4. En otras ciudades, busque el número de contacto en [www.scvurppp-w2k.com/report\\_spill.shtml](http://www.scvurppp-w2k.com/report_spill.shtml) o **MARQUE 9-1-1**
5. Centro de Alerta de la Oficina Estatal de Servicios de Emergencia (State Office of Emergency Services Warning Center) (24 horas). **1-800-852-7550**
6. Línea directa sobre Desechos Ilegales del Condado de Santa Clara (Santa Clara County's Illegal Dumping/ Discharge Hotline) (408) 918-3400

## Agencias locales para control de la contaminación

Programa Integrado de Administración de Desechos del Condado de Santa Clara (County of Santa Clara Integrated Waste Management Program).....(408) 282-3180

Línea directa del fiscal de distrito sobre Delitos contra el Medio Ambiente del Condado de Santa Clara (County of Santa Clara District Attorney Environmental Crimes Hotline).....(408) 299-TIPS

Línea directa sobre Reciclado del Condado de Santa Clara (Santa Clara County Recycling Hotline).....1-800-533-8414

Distrito de Aguas del Valle de Santa Clara.....(408) 265-2600

Línea directa sobre Contaminación del Distrito de Aguas del Valle de Santa Clara (Santa Clara Valley Water District Pollution Hotline).....1-888-510-5151

Centro Regional de Aguas Residuales de San José-Santa Clara (San José-Santa Clara Regional Wastewater Facility).....(408) 635-6600  
*Servicios a Campbell, Cupertino, Los Gatos, Milpitas, Monte Sereno, San Jose, Santa Clara, Saratoga*

Planta de Sunnyvale para Control de la Contaminación del Agua (Sunnyvale Water Pollution Control Plant)  
*Servicio a Sunnyvale*.....(408) 730-7270

Planta Regional para Control de la Calidad del Agua (Regional Water Quality Control Plant).(650) 329-2598  
*Servicios al Distrito Sanitario de Palo Alto Este, Los Altos, Los Altos Hills, Mountain View, Palo Alto, Stanford*

Consejo Regional para Control de la Calidad del Agua, Región de la Bahía de San Francisco (Regional Water Quality Control Board San Francisco Bay Region).....(510) 622-2300

# Actividades de desagüe

*Mejores prácticas administrativas (conocidas como BMPs por sus siglas en inglés) para la industria de la construcción*



Fuente de la imagen: CASQA Stormwater BMP Handbook Portal NS-2 Fact Sheet

## ¿Quién debería usar este folleto?

- Supervisores de obras
- Contratistas generales
- Constructores de viviendas
- Desarrolladores de propiedades